

INTERNATIONAL JOURNAL OF
WORLD LANGUAGES

ДОБРЕДОЈДОВТЕ WĒLLKOMM स्वागत छ
VÄLKOMMEN FÄILTE VÍTEJTE HERZLICH KΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ
Laipni lūdzam ك ب ال ه ا ÜDVÖZÖLJÜK 歡迎 환영
BEM VINDA Сардэчна запрашаем 歡迎 ようこそ
WELCOME DOBRODOŠLI स्वागत हे
BIENVENUE HOŞGELDİNİZ FÄILTE
BENVENUTO Tuhiŋga o mua SELAMAT DATANG
VELKOMINN wilujeung sumping
SALUTATIO வரவறேல் BI XĒR HATĪ
BINE ATI VENIT ಸವಾಗೆತೆ

International Journal of World Languages

Volume 1, No. 3, August 2021

Internet address: <http://ejournals.id/index.php/IJWL/issue/archive>

E-mail: info@ejournals.id

Published by ejournals PVT LTD

Issued Bimonthly

Requirements for the authors.

The manuscript authors must provide reliable results of the work done, as well as an objective judgment on the significance of the study. The data underlying the work should be presented accurately, without errors. The work should contain enough details and bibliographic references for possible reproduction. False or knowingly erroneous statements are perceived as unethical behavior and unacceptable.

Authors should make sure that the original work is submitted and, if other authors' works or claims are used, provide appropriate bibliographic references or citations. Plagiarism can exist in many forms - from representing someone else's work as copyright to copying or paraphrasing significant parts of another's work without attribution, as well as claiming one's rights to the results of another's research. Plagiarism in all forms constitutes unethical acts and is unacceptable. Responsibility for plagiarism is entirely on the shoulders of the authors.

Significant errors in published works. If the author detects significant errors or inaccuracies in the publication, the author must inform the editor of the journal or the publisher about this and interact with them in order to remove the publication as soon as possible or correct errors. If the editor or publisher has received information from a third party that the publication contains significant errors, the author must withdraw the work or correct the errors as soon as possible.

OPEN ACCESS

Copyright © 2021 by Thematics Journals of Applied Sciences

EDITORIAL BOARD

Ambreen Safdar Kharbe,
Najran University,, Saudi Arabia

Erdem Akbaş,
Erciyes University, Turkey

Oksana Chaika,
National University of Life and Environmental
Sciences of Ukraine, Ukraine

Fatma Kalpakli,
Selçuk University, Turkey

Zekai Gül,
University of Minnesota, Islamic College of
Languages and Translation

Birsen Tütüniş,
Kültür University, Turkey

Nurdan Kavakli,
Izmir Democracy University, Turkey

Anette Ipsen,
University College Copenhagen, Denmark

Lotte Lindberg,
University College Copenhagen, Denmark

Miriam Eisenstein,
New York University, United States

Boudjemaa Dendenne,
University of Constantine I, Algeria

Ismail Hakki Mirici,
Hacettepe University, Turkey

Lily Orland Barak,
University of Haifa, Israel

Maggie Sokolik,
University of California, Berkeley, United States

Manana Rusieshvili-Cartledge,
Tbilisi State University, Georgia

Maryam Zeinali,
Urmia University, Iran Islamic Republic

Mehmet Demirezen,
Ufuk University, Turkey

Sejdi M. Gashi,
Institute of Albanology-Pristina(Kosovo), Albania

Priti Chopra,
The University of Greenwich, Greece

Rome Aboh,
University of Uyo, Nigeria

Salam Yusuf Nuhu Inuwa,
Kano State College of Arts and Sciences, Nigeria

Zelege Arficho Ayele,
Hawassa University, Ethiopia

Mustafo Zhabborovich Bozorov
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Martaba Numonovna Melikova
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Mastura Mizrobovna Oblokulova
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Erkinov Sukhrob Erkinovich
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Eko Susanto
Menegment of journal Indonesia

Shirinova Inobat Anvarovna
Guliston State University

Akramjon Abdikhakimovich Shermatov
Samarkand State Institute of Foreign Languages

Akhmedova Shoira Nematovna
Professor of the Department of Uzbek Literature,
Bukhara State University

Aslonova Malokhat
Akramovna PhD, associate professor Navoi State
Pedagogical Institute

**ТВОРЧЕСКИЕ ИСКАНИЯ ПОЭТА Х.ДАВЛЕТНАЗАРОВА И
Ж.ХОШНИЯЗОВА**

Х.К.Утемуратова,

доцент, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник,
Республика Узбекистан, Каракалпакстан, Нукус,
Каракалпакский научно-исследовательский институт гуманитарных наук
Каракалпакского отделения Академии наук
Республики Узбекистан

Аннотация. В данной статье речь идет о всестороннем изучении творческой лаборатории поэтов и вообще о закономерностях каракалпакской художественной поэзии. В частности, мы пытаемся бросить взгляд на литературные взаимосвязи между азербайджанским и каракалпакским народами.

Ключевые слова. Художественная литература, творческая лаборатория, культура, поэзия, стиль, сюжет, поэтика, композиция.

**CREATIVE QUEST OF THE POET H.DAVLETNAZAROV AND
ZH.XOSHNIYAZOV**

H.K.Utemuratova,

Associate professor, candidate of philological sciences, senior researcher,
Republic of Uzbekistan, Karakalpakstan, Nukus,
Karakalpak research institute of humanities of the karakalpak branch of the
academy of sciences of the Republic of Uzbekistan

Abstract. This article deals with the comprehensive study of the creative laboratory of poets and in general about the patterns of Karakalpak artistic poetry. In particular, we are trying to take a look at the literary relationships between the Azerbaijani and Karakalpak peoples.

Keywords. Fiction, creative laboratory, culture, poetry, style, plot, poetics, composition.

Возрастающую роль в воспитании людей, создании атмосферы нравственного здоровья общества и его духовном развитии играет художественная литература, в частности, поэзия. Литературоведческая наука призвана содействовать активизации творческой мысли, совершенствованию форм художественных произведений. Необходимо охватить исследованием все многообразие художественного опыта, обратить должное внимание на вопросы совершенствования форм, стилей и жанров. У азербайджанцев и каракалпаков прекрасная природа, горы и реки. Великий Низами был почетным наставником и учителем Бердаха и Ажиняза. В каждой каракалпакской семье с детства наизусть знают его стихи.

Творческая лаборатория каракалпакских поэтов и прозаиков в монографическом плане мало исследованы. Поэтому сами творцы пишут о создании своих творениях. Таковы труды Т.Каипбергенова, К.Мамбетова, Ш.Сейтова, К.Камалова, К.Рахманова, А.Пахратдинова и других. Например, в своих книгах, (в частности, "Из юрты в мир" - так называется книга о творческой лаборатории писателя) Т.Каипбергенов подробно написал процесс создания исторической трилогии "Дастан о каракалпаках" ("Сказание о Маман бие", "Несчастные" и "Непонятные"). Писатель остановился на фактах, как он работал над романом, над образами,

подлинно действующих и вымышленных. Прежде всего, он опирался на народные устные легенды. Сам как начинающий историк-исследователь по крупицам собирал факты, сопоставил, критически относился на некоторым фактам, и конечно некоторые недостающие факты с помощью художественной фантазии домысливал. В создании образа Мамана это подтверждается. Научные труды академика С.Камалова были использованы для создания эпопеи. В своих статьях "Как я стал литературоведом и писателем" и "18 вопросов" К.Мамбетов писал о созидательном труде над историческими романами "Бозатау" и "Разоренный народ". Особое внимание обратит то, что писатель использует научные труды о Ногайлинском периоде. В каракалпакской литературе особое место занимает творчество народного поэта, прозаика, кыссахана, журналиста, общественного деятеля и публициста Х.Давлетназарова. Большой общественный резонанс вызвали его стихи и поэмы. По справедливому мнению литературоведов и языковедов, художественные произведения Х.Давлетназарова и Ж.Хошниязова пронизаны сыновней любовью к родному краю, сильным, искренним, уважительным отношением к землякам, независимо от их национальности. В творческой лаборатории поэта сильно отличаются некоторые закономерности. По рукописным вариантам стихов можно описать как они работали над текстом, переписали, заново зачеркнули и тогда ли.

К сожалению, художественное творчество, особенно его поэзия, этого самобытного художника каракалпакского края всё ещё не до конца осмыслено исследователями. Имеются лишь отдельные статьи, опубликованные в научных сборниках и журналах [9-10]. В творчестве Х.Давлетназарова воссоздана неповторимая каракалпакская национально-художественная картина мира. Пространство Каракалпакстана, его природа, Аральское море, река Амударья, историческое прошлое и настоящее каракалпакского народа нашли яркое отражение в стихотворении, поэмах, балладах, эпифаниях, в разножанровых произведениях автора. Каракалпакское в творчестве Х.Давлетназарова чаще всего репрезентируется такими этнокультурными реалиями, как национальные блюда (зеленый чай, кефир, каун курт, каун как- сушеная дыня, джугара загара-своеобразная лепешка из теста, джугара-гуртук, просо (сок), бешбармак-блюдо из мяса и теста), национальная одежда (кок койлек-синее платье, бешпент-орнаментная накидка для женщин, шогирме-головной убор для мужчин), национальные украшения (хайкел-украшение для груди, саукеле-головной убор для девушек, жузик- кольцо, халкаплы серьги), музыкальные инструменты (дутар, кыл кубыз, гирджек) и т.д. О таком качестве азербайджанцев и каракалпаков как гостеприимство и щедрость отмечали многие исследователи. Особенно ярко оно проявилось в поэзии Х.Давлетназарова "Шулен казанлар-большие котлы".

В творчестве каждого народа есть определенные образы-символы, которые являются частью его национальной картины мира. Важную идейно-художественную функцию играют образы степи и реки, морей и гор в литературе о Каракалпакстане. Просторные степи, величественная гора Каратау, река Амударья, Аральское море и дикая природа при Аралья в творчестве художника в первую очередь выступают символическим воплощением крепкой воли, неиссякаемой силы, векового могущества и ассоциируются с воинственным и свободолюбивым характером каракалпакского народа, наследника Жиренше-шешена, степного оратора Демосфена. Поэт в стихотворениях воспекает дружбу азербайджанских и каракалпакских народов. Во все времена люди относились друг другу терпимо и уважительно. Каракалпаки древний тюркоязычный народ, это удивительный

своеобразный народ, создавший специфическую культуру, в которую естественно органично вплетаясь, вошли все отбыта, нравов, обычаев, уклада и понимания жизни до характера, строя мышления языка и литературы. У каракалпаков имеется богатое народно - эпическое творчество, характеризующее не только жанровым разнообразием, но и особым зрелым качеством, что является результатом многовековой импровизаторской деятельности народных сказителей (жрау, баксы, кыссахан). Фольклор каракалпакского народа имеет национальный и древний характер, он является частью общемировой цивилизации. Каракалпакский народ создал и пронес в памяти через годы прекрасные творения фольклора: героических эпосов, заговоров, песен, загадок, состязаний, сказаний, легенд и волшебных сказок. Лирический эпос "Гариб ашуг" занимает видное место и является одним из древнейших памятников эпического репертуара каракалпаков. Бытование вариантов и версий эпоса "Гариб ашуг" говорит о том, что произведение имело большое значение в словесно-поэтическом искусстве, в целом в духовной жизни народа. Каракалпакский народный эпос "Гариб ашуг", будучи древним по происхождению, вобравшим архаичные реалии, представляет ценный памятник духовности и многовековой творческой деятельности народа. Эпическое произведение до сих пор хранится в народной памяти, исполнительской практике и является бесценным отражением духовной картины мира каракалпакского народа. Свою силу литература получает, проникая в глубины народной жизни. У каждого народа существуют разные художественные версии эпоса "Гариб ашуг". Каракалпакские певцы -бахши исполняли на свадьбах этот эпос в течении многих годов. В творчестве поэта главные герои этого эпоса -Шахсанам и Гариб действуют постоянно. Они символизируют настоящую и прекрасную, и в то же время легендарную любовь. В произведении "Где Гариб ашуг и Шахсанамы" [3, 110-111] поэт творит образы истинных любящих. Поэт своеобразным голосом исполняет своих стихотворений. Поэтому в Каракалпастане его знают как исполнителя - кыссахан, как Аббаза Дабылова. Доктор филологических наук Ж.Хошаниязов известен как поэт, переводчик и писатель. Его поэтические сборники "Степи, предки" (1980), "Годы солнца", "Зеленый шум" пользуется популярностью у каракалпакских читателей. Его научные труды по народному эпосу "Алпамыс" далеко распространены за пределы республики.

Особое место в поэтике Х.Давлетназарова и Ж.Хошаниязова занимает использование образов, сюжетов и мотивов каракалпакского фольклора. Образцы народного творчества во многих случаях усиливают идейно-эстетическую значимость произведения, обогащают его язык, помогают раскрыть психологию и характеры героев, глубже показать национальные характеры ("Думы Ернарар алакоза" [3, 113-114], "Ханмаксым", "Тумариса" [3, 99], "Кумар ана", "Амангелди батыр" и другие стихотворения). Стихотворения "Тумариса" была посвящена легендарной царице. Поэт пишет о горькой судьбе. У каждого народа были крупные исторические деятели. У азербайджанцев таким национальным героем был Гайдар Алиев. У каракалпаков были Аллаяр Досназаров, Касым Ауезов, Т.Каипбергенов, И.Юсупов и другие. Их славные дела продолжается. В произведении "Белая голубь" [3, 92-93] рассказывается об обычной девушке, она обыкновенная учительница, после учебы вышла замуж, но ее подвиг состоит в том, что она за пределами республики открыла каракалпакский класс. Об этом воспевается. В стихотворении "Эпоха как мое сердце", посвященном Аббазу Дабылову, поэт размышляет о трудностях, встречающихся на пути творца. Многие писатели и поэты рано ушли из жизни, в расцвете своих сил. Эта настоящая трагедия нации. При этом умело вклинивает в поэтическую структуру стихотворения

каракалпакскую поговорку: "Эпоха как длинный аркан"[3, 137]. В стихотворении "Мой соловей", посвященной рано ушедшей из жизни певице З.Хожаназаровой, Х.Давлетназаров приводит поговорку: "Раскрылся только цветок" [3, 123]. Она использована для создания образов: талантливым и беспокойным людям, о которых так мудро выразился народ в вышеупомянутом образце. В стихотворении "Каракалпаки за рубежом" поэт сначала вкратце дает характеристику словами историю народа, затем обращается к поговорке: "Чужой конь много потеет" [3, 121]. В своей поэзии Х.Давлетназаров использует сюжет каракалпакской легенды о птицах Соловей и Белая Лебедь. Если в стихотворениях "Гуляние Наурыза" и "Ветер Наурыза" поэт пишет о древнем празднике азербайджанского и каракалпакского народов[4, 142], то в "Прощание" с образом мифического коня сравнивает быстротечность человеческой жизни. [4, 119]. Особое внимание уделяет Х.Давлетназаров в своих произведениях раскрытию каракалпакского национального характера. Так, в повести "Прощай, любовь, прощай!" запоминается образ девушки Айболгана, стыдливой, красивой и полной сироты. Она росла без отца и без матери. О ней позаботилась только больная бабушка. Эта судьба многотысячных сирот войны. На дороге от дома в школу она всегда вспоминает своих родителей. Всегда задумчивая и тихая она ходит в школу. Когда в школе некоторым нуждающимся ребятам отдавали одежду, она стесняется. Автор несколькими штрихами дает описание ее портрета, делая акцент на глаза: "Огромные, но низко опущенные глаза". Ярко раскрывается характер Айболгана устами автора [4, 49]. Сразу два юноша - Айман и Нурназар влюбляется в нее. В раскрытии характера Пирлеш порхана, народного целителя особую роль играет его действия. В садах, в шумных веселых компаниях в сумерки или в полночь он выпьет чай с прекрасными девушками - перьями, русалками. Все это красочно рисуется автором. [4, 14-15]. Поэтическим даром написана поэма "Баяз каракалпаков". В поэме речь идет главным о творческой фантазии поэта и писателя. Поэт сравнивается со соловеем[3, 189-201]. Заглавие поэмы "Письмо матери" не оставляет читателя равнодушным. Поэт акцентирует свое внимание к любви родному краю. Поэта терзают тревожные мысли. В наши дни каждый человек думает о судьбе родной планеты. В жестокой войне погибли миллионы юнцы, отцы и дети, матери. Поэтому в каждой семье бережно хранится мир и память о погибших братьях. В своей первой книжке "Письмо" есть стихотворение "Рассказывала мать". [2, 3-4]. Символом беззаветного служения народу и родной земле представлен в поэме Х.Давлетназарова "Боль соловья" образ певца- Даутбая Каипова. Ж.Хошниязов в своих художественных произведениях писал об историческом прошлом каракалпакского народа. Например, в стихотворении "Нет рога у царя Александра" поэт во сне разговаривал с легендарным царем. Художественный монолог является компонентом художественного произведения и представляет собой протяженный отрывок речи, обращенный говорящим к самому себе или к слушателям. Художественный монолог, как и просто монолог - это обычно речь от первого лица, предполагающая или не предполагающая ответную реакцию другого лица или лиц, обладающая определенной композиционной организованностью и смысловой завершенностью. Если художественный монолог не рассчитан на ответную реакцию внутри текста, тогда он ориентирован на читателя, чтобы вызвать его рефлексию. Например, в стихотворении "Гулаим батыр"[3, 155] автором художественно использован монолог. Монолог героев художественного произведения является риторическим текстом, т.е. оказывающим целесообразное воздействие на аудиторию (слушателя внутри текста и читателя вне текста), что проявляется и в содержании (системе

аргументации), и в построении (композиции), и в стиле (словесной оболочке). Художественный перевод был и остается сложной работой, состоящей из многочисленных задач и их решений. Только мастерски владеющие словом писатель и поэт способны к качественному воплощению подобного рода установки. От качества перевода зависит репутация писателя и поэта за пределами их родной страны, восприятие их людьми другой ментальности; важно уделить должное внимание как структуре, так и семантической составляющей произведения, попытаться передать особенности слога, но в то же время остаться творцом. Таким образом, художественный перевод - это взаимодействие не только азербайджанских и каракалпакских языков, но и культур. В своей статье мы пытаемся бросить взгляд на переводов автора. Он в свое время переводил и азербайджанских поэтов. Его переводы были изданы в периодической литературе.

Таким образом, творческое обращение к каракалпакским этнокультурным маркерам помогло Х.Давлетназарову и Ж.Хошниязову рельефно представить национальные характеры героев и художественно достоверно воспроизвести историческое прошлое, настоящее и будущее каракалпакского края.

Использованная литература.

1. Архангельская Т.Н. В творческой лаборатории Льва Толстого. Источники, прообраз и образ, литературные связи. - Орел. 2004. 267 с.
2. Давлетназаров Х. Письмо. - Нукус, Каракалпакстан, 1980. 52 с. (на каракалпакском языке)
3. Давлетназаров Х. Прощай, молодость. - Нукус, Каракалпакстан, 1993. 224с. (на каракалпакском языке)
4. Давлетназаров Х. Прощай, любовь, прощай. - Нукус, 1993. 152 с. (на каракалпакском языке)
5. Хошниязов Ж. Поэзия-89. - Амударья. 1990, №6. 87-90 с.
6. Фатхрахманов Р. Творческая лаборатория писателя. - Казань, 2000. С. 3-26.
7. Юзеев Н. Современная татарская поэзия. - Казань. 253с.
8. Юхан Борген. Слова, живущие во времени.-Москва. Радуга, 1988. 416 с.
9. Аяпов А. Каракалпакская публицистическая лирика в годы независимости - Кандидатская диссертация филологических наук. Нукус, 2010. 25 стр.
10. Гайлыева О. "Формальные исследования лирики тюркских народов периода независимости и их типологии (на примере узбекской, каракалпакской, туркменской лирики)" Автореферат докторской диссертации филологических наук - Нукус, 2019. 75 стр.